

## ƏSAS ANLAYIŞLAR:

- **Müştəri:** daşıma üçün sifariş verən tərəf.
- **İstehlakçı:** Öz kommersiya fəaliyyəti, biznesi, peşəsi və ya peşəkar fəaliyyəti xaricində hərəkət edən və Azərbaycan qanunvericiliyinə uyğun olaraq İstehlakçı hesab edən istənilən fərdi şəxs.
- **Daşıyıcı:** daşıma üçün sifariş qəbul edən və daşımaları peşəkar keyfiyyətdə yerinə yetirən tərəf.
- **Xidmət forması üçün sifariş:** Daşıyıcı ilə Müştəri arasında daşıma müqaviləsi, daşımanın çərçivəsi daxilində əldə edilmiş bütün razılaşmaların (xüsusi sifarişlər daxil olmaqla) siyahısı.
- **Subpodratçı:** Daşıyıcıya xidmətləri təmin edən müqavilə tərəfi (qablaşdırma, yükləmə, avtonəqliyyat vasitələri ilə daşıma, dəmir yolu, dəniz və ya hava yolu ilə daşımalar, gömrük rəsmiləşdirilməsi, saxlama və çatdırılmalar).
- **İş günləri:** İstirahət günləri və dövlət bayramları istisna olmaqla, bütün təqvim günləri. Əgər İş günlərində ifadə olunan müddət istirahət gününə düşürsə, o, növbəti İş gününün özünə daxil etməklə uzadıla bilər.

## MADDƏ 1 – QIYMƏT – ÇƏKİ – FORS-MAJOR – MƏHSULDARLIQ – LƏĞV – VERGİLƏR

**1.1** Daşıma müqaviləsində nəzərdə tutulan malların həcmi və sifariş müddəti daşıma qiymətini təyin etmək üçün əsas kimi çıxış edir. Əgər açıq şəkildə başqa cür müəyyən edilməmişdirsə, bu qiymət müraciət edən şirkətin tam məbləğ və ödəmə strukturu kimi təyin edilmir. Bu müddəa və şərtlərin izah edildiyi Maddə 6-ə müvafiq olaraq razılaşdırıla biləsi hər hansı bir xüsusi sifariş üçün qiymət daşıma müqaviləsində göstərilmişdir (Sifariş forması).

**1.2** Qanunvericilikdə və / və ya etibarlı kollektiv əmək müqaviləsində müəyyən edildiyi kimi gündəlik təmin edilən xidmətlərin əsasında hesablanır. Daşıyıcı hissəsinin nasazlığı halları istisna olmaqla, bütün artıq işləmə saatları şirkət tərəfindən tətbiq edilən ödəmə strukturu əsasında hesablanır. Əgər şirkət başqa qaydalar tətbiq etmirsə, daşıma sektorundakı bütün artıq işləmə saatları aşağıdakı kimi müəyyən edilir:

- Bazar ertəsi, Çərşənbə axşamı, Çərşənbə: 8-ci saatdan sonra; Cümə axşamı və Cümə: 7-ci saatdan sonra;

**1.3** Müqavilənin qüvvəyə minməsinin Daşıyıcının anbarında avadanlığın hazırlanması ilə iş xarakteristikası. Daşıyıcıdan yalnız müqavilənin gerçəkləşdirilmə xarakteristikası üçün gərəklə avadanlığın təchiz edilməsi tələb olunur. Bütün hallarda Daşıyıcının daha praktik və səmərəli hesab etdiyi nəqliyyat və çatdırılma vasitələrindən istifadə etmək hüququnu özündə saxlayır, bu şərtlə ki, təmin ediləcək xidmətlərin mühüm elementləri təsirə məruz qalmasın.

**1.4** Müqavilədən imtina edən tərəf (razılaşdırılmış yerinə yetirilmə günündən əvvəl) avtomatik surətdə və formal bildiriş olmadan, tərəf müqabilinin məruz qaldığı bütün zərərlərə, itkilərə və qiymətlərə (hər şey daxil edilməklə və heç nə istisna olunmamaqla) bərabər olan kompensasiya üçün məsuliyyət daşıyır, aşağıdakı minimum şərtlər nəzərə alınmaqla:

- razılaşdırılmış yerinə yetirilmə tarixindən bir (1) həftədən çox olan ləğvətmə halında müqavilə qiymətinin 25%;
- razılaşdırılmış yerinə yetirilmə tarixindən yeddi (7) gün az, lakin üç (3) gün əvvəl olan ləğvətmə halında müqavilə qiymətinin 50%;
- razılaşdırılmış yerinə yetirilmə tarixindən üç (3) gün az, lakin bir (1) gün əvvəl olan ləğvətmə halında müqavilə qiymətinin 75%;
- razılaşdırılmış yerinə yetirilmə tarixindən 24 saatdan az qalan ləğvətmə halında müqavilə qiymətinin 100%.

**1.5** Boşaldılan yüklərin və/və ya ləvazimatların saxlama yerinə qədər nəqli bu müddəa və şərtlərə tabedir. Boşaldılan yüklərin və/və ya ləvazimatların saxlanması üzrə spesifik qaydalar Gosselin Mobility şirkətinin saxlama və ləvazimatların anbarlanması üçün ümumi müddəa və şərtlərində nəzərdə tutulmuşdur ki, bu da verilən müddəa və şərtlərdə istinad edilən təklifin və saxlama müqaviləsinin təkil hissəsidir.

**1.6** Çıxarış qiyməti Əlavə dəyər vergisi (ƏDV) (əgər varsa) və Müştərinin əlavə olaraq ödəniş etməsi tələb olunan xidmətlər üçün bütün digər qiymətləri özündə birləşdirir.

## MADDƏ 2 – TƏKLİF/QIYMƏT

Hər hansı formada Daşıyıcı tərəfindən verilən istənilən təklif və ya tender Müştəridən heç bir dəqiq və imzalanmış müqavilə alınmaya qədər hər hansı öhdəlikdən azad olur və Daşıyıcı üçün məcburi deyil.

## MADDƏ 3 – SUBPODRATÇILIQ

Başlangıçda müqavilənin üçüncü tərəflərə qismən və ya tam olaraq subpodrata verilməsi mümkünlüyü yazılı formada, aydın şəkildə Müştəri tərəfindən istisna olunmayıbsa, Daşıyıcı müqavilənin üçüncü tərəflərə qismən və ya tam olaraq subpodrata verməkdə azaddır.

## **MADDƏ 4 – BEYNƏLXALQ DAŞIMALAR**

Hazırkı Daşımalar üçün Ümumi Şərtlərin digər maddələrində verilmiş şərtlərə əlavə olaraq, bu maddə yalnız Azərbaycana və ya Azərbaycandan, və ya Avropa Birliyinin iki Üzv ölkəsi arasında, və ya AB ölkəsi və üçüncü ölkə arasında daşımaya aiddir.

### **4.1 QIYMƏT – ÇƏKİ**

**4.1.1** Tam məbləğ qiymətindən ibarət daşıma qiyməti, Subpodratçı tərəfindən tətbiq olunan normaların əsasında hesablanır. Müqavilənin bağlandığı zamandakı valyuta mübadiləsi kursundan asılı olmayaraq, bu, Subpodratçı ilə müqavilə yerinə yetiriləcəyi zaman tətbiq olunmalı kursdur və bundan başqa, yeganə tətbiq oluna bilən fərəddir. Qiymətlərə yenidən baxma, Daşıyıcının iradəsindən, və ya yalnız Subpodratçının iradəsindən asılı olmayaraq, bu müddəə və şərtlərdə sadalanan elementlərin əsasında (yanacaq qiymətləri, məcburi hüquqi qüvvəyə malik kollektiv əmək müqavilələri, yüklərin dəmir yolu ilə daşınması tarifləri və s.) müqavilə imzalanan zaman nəzərdə tutulan prosedurlara müvafiq olan Subpodratçı və ya Subpodratçılar tərəfindən dərəcələrə yenidən baxmaya əsasən baş verə bilər. Qiymətlərə yenidən baxma üçün səbəblər Daşıyıcıya məlum olan kimi Müştərinin diqqətinə çatdırılmalıdır. Bu, həm qiymət artımlarına, həm də endirimlərinə aiddir.

**4.1.2** Dəmir yolu, daxili sular və ya dəniz vasitəsilə konteynerlərdə və ya dəniz konteynerlərində daşınan malların çəkisi hər m<sup>3</sup> üçün maksimum 100 kq olaraq təyin edilmişdir. Hər bir artıq çəki 100 kq və ya bundan çıxan kəsr ədədinin hər bir vahidi üçün ayrıca fakturalanmalıdır. Avtonəqliyyat vasitələri ilə daşınan malların çəkisi hər m<sup>3</sup> üçün maksimum 100 kq olaraq təyin edilmişdir. Hər bir artıq çəki 100 kq və ya bundan çıxan kəsr ədədinin hər bir vahidi üçün ayrıca fakturalanmalıdır. Hava nəqliyyatı ilə daşınan yüklər üçün fərqli bir daşıma xərcləri normasının hesablanması tətbiq olunur. Daşıma xərclərinə yükün tutduğu yerin həcmi təsir edir, yəni 1 kq yükün maksimum 6.000 sm<sup>3</sup> yer tuta biləcəyi qərarit çəki.. Əgər real çəki daha böyükdürsə, bu zaman o, norma üçün hesablama əsası kimi çıxış edir.

### **4.2 VERGİLƏR – GÖMRÜK – MƏLUMAT**

Beynəlxalq daşımalarla bağlı vergilər Müştəriyə ayrıca fakturalanır. Əgər o, müqavilə imzalandığı zaman üzürlü olaraq bu dəyərləri bilmək imkanında deyildirsə, onlar Müştəriyə sonradan fakturalanır.

**4.2.1** Müştəri malların daşınması və qəbulu və müvafiq gömrük rəsmiləşdirilməsi üçün gərəkli olan lazımi qaydada tərtib edilmiş sənədləri Daşıyıcıya çatırmağa və ya yollamağa borcludur. Əgər lazım gələrsə, Müştəri ilk tələblə şəxsən gömrük orqanlarına getməlidir. Gömrük rəsmiləşdirilməsi həmişə Müştəri tərəfindən təqdim edilən məlumat və sənədlər əsasında yerinə yetirilir. Başqa cür müəyyən edilməmişdirsə, Daşıyıcı və ya onun nümayəndəsi Müştərinin adına gömrük rəsmiləşdirilməsini onun xərcləri hesabına yerinə yetirir.

**4.2.2** Müştəri təqdim etdiyi məlumatlara görə həm dövlət orqanları qarşısında, həm də Daşıyıcı və ya üçüncü tərəf qarşısında məsuliyyət daşıyır. Müştəri öz hissəsindəki səhvə görə saxta, natamam, gecikmiş və ya yanlış məlumat və/və ya sənədlərdən meydana çıxa bilən bütün nəticələrə görə təkbaşına məsuliyyət daşıyır. Bundan başqa, Müştəri bunun nəticəsi kimi Daşıyıcının məruz qaldığı bütün xərcləri kompensasiya etməlidir.

## **MADDƏ 5 – DAŞIMADAN ÇIXARILMIŞ ƏŞYALAR**

**5.1** Digəri aydın və yazılı şəkildə razılaşdırılmayıbsa, Müştəriyə aşağıdakı əşyaları daşıma üçün Daşıyıcıya təqdim etmək qadağandır:

- narkotik maddələr, silahlar;
- icazəsi tələb olunan mallar;
- qızıl, qiymətli metallar, kağız pullar, qədimi şəkillər, qiymətli kağızlar, hüququ müəyyən edən şəhadətnamələr, poçt markaları kolleksiyalarından hazırlanmış obyektlər;
- xəz, canlı heyvanlar, bitkilər;
- fosfor, benzin (qazolin), kömür, kibrit, rənglər, qalvanik elementlər, turşular və ya aşındırıcı maddələr kimi yanğın, partlayış və ya digər mallara zərər riskinə malik olduğu qəbul olunmuş mayelər;
- ümumiyyətlə, daşınan avadanlıq və ya mallara zərər verə biləcək hər hansı maddə və ya mayelər;
- təyinat ölkəsində aydın şəkildə qadağan edilmiş mülkiyyət/əşyalar.

**5.2** Hazırkı müddəaya riayət etməməkdən irəli gələn bütün risklər, itki və ya zərər bütün hallarda Müştəri tərəfindən qarşılanaq. Hazırkı şərtə məhəl qoymamaqla bağlı üçüncü tərəflərin Daşıyıcıdan tələb etdikləri hər hansı məbləği Müştəri Daşıyıcıya kompensasiya edəcək və Daşıyıcını hər hansı məbləğə qarşı sığortalayacaq.

## **MADDƏ 6 – XÜSUSİ TƏLƏBLƏR**

Müştərinin tələbi əsasında Daşıyıcı xalçaların, pərdələrin, güzgülərin, örtük və işıqlandırma armaturlarının, pəncərələr vasitəsilə toplama və buraxma təchizatının, daşınan pianoların, seyflərin və digər avadanlıqların, və qablaşdırılmış və qablaşdırılmamış çaxırın çıxarılıb aparılması və yerləşdirilməsi kimi daşımalarla əlaqədar konkret işləri yerinə yetirə

bilər. Yerinə yetiriləcək xüsusi göstərişlər və onların qiymətləri daşıma müqaviləsində göstərilir. Belə hallarda resursları təmin etmək üçün və əlindən gələni həyata keçirmək üçün, lakin heç bir nəticəyə zəmanət verməyərək, daşıyıcı müqavilə bağlayır.

#### **MADDƏ 7 – QABLAŞDIRMA**

Daşımanın tamamlanmasından sonra Müştəri tərəfindən geri qaytarılmayan bütün qablaşdırma materialları avtomatik olaraq və formal bildiriş olmadan istifadə itkisi üçün və şirkətin ödəmə sturkturu əsasında hesablanan əlaqədar bərpa xərcləri üçün kompensasiya hüququ verir.

#### **MADDƏ 8 – QABLAŞDIRMA VƏ QABLAŞDIRMAMA – FAKTURALAMA**

Əgər başqa cür müəyyən edilməmişdirsə, qablaşdırma işləri daşımadan bir gün əvvəl yerinə yetirilməlidir və ayrıca fakturalanmalıdır. Eyni vəziyyət daşımanın tamamlandığı qablaşdırmama işlərinə də tətbiq olunur.

#### **MADDƏ 9 – ŞƏXSİ PREDMETLƏR**

Şəxsi predmetlər və alt geyimləri Daşıyıcı tərəfindən hər hansı bir müdaxilə olmadan Müştəri tərəfindən qablaşdırılmalıdır. Bu müddəyə riayət etməməyə görə meydana gələn hər bir risk, itki və ya zədə bütün hallarda Müştəri tərəfindən həll ediləcəkdir.

#### **MADDƏ 10 – MÜŞTƏRİNİN XÜSUSİ ÖHDƏLİKLƏRİ VƏ İNVENTARLAR**

**10.1** Daşıma qiymətləri Müştəri tərəfindən verilən məlumat əsasında hesablanır. Bunun nəticəsində, Müştəridən ən sonuncu tələb əsasında Daşıyıcıya bütün lazımı və ya yararlı məlumatları dəqiqliklə təmin etmək, və bununla da müqavilənin yerinə yetirilməli olduğu hallar (qablaşdırma, yükləmə, çatdırma, boşaltma, və s.) barədə Daşıyıcının dəqiq rəyə malik olmasına kömək etmək tələb olunur. O cümlədən, Müştəri, məsələn, xüsusi yanaşma tələb edən qiymətli və ya ağır əşya və predmetlər (məsələn, əntiq əşyalar və incəsənət malları) kimi malların xüsusiyyətlərini Daşıyıcının diqqətinə çatdırılmalıdır. O, normal iş yükünə təsir edə biləcək və ya çətinlik dərəcəsini artırma biləcək bütün amilləri tamamilə açıqcasına göstərməlidir. Bu mənada, Müştəri binaların yerini və sxemini dəqiqliklə göstərməlidir. O, daşıma vasitələri üçün rahat girişin olub olmadığını, aşılmalı olan hər hansı bir torpaq təpələrinin olub olmadığını, döşənməmiş yolların, xəndəklərin və keçilməli olan digər maneələrin olub olmadığını, pilləkənlərin kifayət qədər geniş olub olmadığını, liftin olub olmadığını və bunun Daşıyıcı tərəfindən istifadə oluna bilib bilmədiyini, və s. göstərməlidir. Məlumatları təmin etməməyə görə, və ya bu mənada Müştəri və ya onun nümayəndəsi tərəfindən yol verilməsindən asılı olmayaraq hər hansı bir ehtiyatsızlıq və ya səhvlərdən meydana çıxan hər hansı bir nəticələr və əlavə xərclər Müştəri tərəfindən həll olunmalıdır.

**10.2** Müştəri və ya onun nümayəndəsi aşağıdakı işlərin bütün müddətini təqdim etməlidir: qablaşdırma, yükləmə, boşaltma, o cümlədən yemək və/və ya istirahət üçün istifadə olunan vaxt. Əgər müştəri, onun agentı və ya nümayəndəsi işlərin gedişi zamanı yaşayış yerini hər hansı cür tərk edərsə, Daşıyıcı bu yoxluq zamanı təsdiq olunmamış tələblərə görə meydana çıxan və ya Müştərinin, onun agentinin və nümayəndəsinin yoxluğunun nəticəsində yaranan iddialara görə məsuliyyət daşımır.

Müştəri, onun agentı və ya nümayəndəsi boşaldılan evdə heç nə saxlanılmamasını fərdi qaydada təmin etməlidir. O, bu müddəaların yerinə yetirilməməsindən çıxan nəticələrə görə cavabdeh olmalıdır.

**10.3** Əgər Müştəri hər iki tərəfin iştirakı ilə köçürülən malların inventarını tərtib etməyi arzulayırsa, o, bu mənada Daşıyıcıya aydın şəkildə təlimatlandırılmalıdır. Bundan sonra o, bu məqsəd üçün əməkdaş təyin etməlidir. İntervallar siyahısının hazırlanması xərcləri Müştəri tərəfindən ödənməlidir və ona əvvəlcədən bildirilməlidir. Daşıyıcıya təqdim olunan hər hansı bir digər inventarlar siyahısı heç bir halda onun üzərinə hər hansı bir şəkildə öhdəlik qoymur.

**10.4** Müştəri və ya onun nümayəndəsi Daşıyıcının nəqliyyat vasitələrinin yetişdikdən sonra dərhal boşaldıla bilməsini təmin etmək üçün bütün lazımı tədbirləri görməlidir.

Bu cür tədbirlərin görülməməsindən meydana çıxan bütün nəticələr və əlavə xərclər Müştəri tərəfindən həll edilməlidir.

**10.5** Əgər yerli polis qaydaları ilə tələb olunursa, daşıma nəqliyyat vasitələri və qaldırıcı qurğular üçün parklama yerinin bronlanmasına görə xərcləri Müştəri daşıyır. Əgər Daşıyıcı bu məqsədlər üçün xidmətlər təklif edərsə, sonradan müvafiq xərclər Müştəri tərəfindən çəkilməlidir.

**10.6** Əgər avadanlıq və ya şəxsi həyatın boş qalmasının nəticəsində müqavilə ilə razılaşdırılmış qiymət iş saatlarını bundan artıq əhatə etmirsə, Müştəri və ya onun nümayəndəsi tərəfindən və ya bunlarla əlaqədar yaranan hər hansı bir gecikmə Müştəri tərəfindən Daşıyıcıya kompensasiya ödəməsinə yol açacaqdır. Belə hallarda, kompensasiya razılaşdırılmış daşıma qiyməti ilə faktiki daşıma qiyməti arasındakı fərqə bərabər olmalıdır (digər şeylər sırasında, faktiki işlənmiş saatlar nəzərə alınmaqla) və gecikmə səbəbindən Daşıyıcının məruz qaldığı istənilən zərər, itki və xərclər (hər bir şey daxil edilməklə və heç bir şey istisna edilməməklə) buna əlavə olunmalıdır.

Müştərinin İstehlakçı olduğu təqdirdə, Müştəri tərəfindən Daşıyıcıya ödənməli olan kompensasiya, əvvəlki paraqrafa müvafiq olaraq, daşıma qiymətinin 20%-nə qədər məhdudlaşdırılmalıdır.

## **MADDƏ 11 – XÜSUSİ GİROV VƏ ÖZÜNDƏ SAXLAMA HÜQUQU**

**11.1** Müştəri Daşıyıcıya (1) daşıma sifarişləri nə müvafiq olaraq onun Daşıyıcıya əmanət etdiyi bütün mallar üzərindəki özündə saxlama hüququnu və (2) Azərbaycan Qanunvericiliyinə uyğun olaraq təmin edilmiş bütün hüquqları verir.

Daşıyıcı mallar üzərində özündə saxlama hüququndan və girov hüququndan Müştəriyə qarşı onun malik ola biləcəyi bütün iddiaların təminatı kimi, hətta əgər bu cür iddialar verilən daşıma sifarişindən fərqli mənşəyə malikdirsə də, istifadə edə bilər.

**11.2** Hər bir halda, Müştəri Daşıyıcıya iki işsiz dayanma günündən sonra öz avadanlıqlarını yığıldırmasına və nəql edilən malların saxlama yerlərində və ya anbarlarda yerləşdirilməsinə aşkar izin verir. Bu, sonrakı çatdırılmalara da şamil edilməklə, Müştərinin təkbaşına xərci və riski hesabına yer alır. Əgər saxlama yerində və ya anbarda saxlama müddəti bir aydan çox davam edərsə və Müştəri Daşıyıcı tərəfindən sifarişli məktubun göndərilməsindən sonrakı səkkiz iş günü ərzində heç bir tədbir görməzsə, Müştəri Daşıyıcıya malları Müştərinin adından və onun hesabına satmağa aşkar səlahiyyət verir.

**11.3** Maddə 14 və / və ya 15-də nəzərdə tutulan ödəmə müddəə və şərtlərinin yerinə yetirilməməsi və bunun nəticəsində Daşıyıcıdan öz girov və/və ya özündə saxlama hüququnu tətbiq etməsi halında, Müştəri saxlama, nəzarət və işsiz qalma ilə əlaqədar xərclər kimi əlavə xərclər üçün cavabdehlik daşımalıdır.

## **MADDƏ 12 – DAŞIYICININ CAVABDEHLİYİ**

**12.1** Fors major halları, Daşıyıcının nəzarətindən kənar olan vəziyyətlər və Maddə 12.5-də nəzərdə tutulan situasiyalar istisna olmaqla, Daşıyıcı, o cümlədən, müstəsna olaraq Daşıyıcı tərəfindən səbəb olan gecikmələrdən nəticələnən zərərlər üçün, lakin üçüncü tərəfə görə yaranan və/və ya fors majordan nəticələnən (nəqliyyat tıxacları, qəzalar və s. kimi hadisələr daxil olmaqla, lakin bununla məhdudlaşmayaraq) gecikmələr istisna olmaqla, daşıma predmeti olan əşyalara təsir edən itkilər və zədələr üçün məsuliyyət daşıyır.

“Gecikmə” anlayışı ilə aşağıdakılar başa düşülür:

- Azərbaycanın hüdudlarındakı daşımalar üçün:  
səfər üçün tələb olunan vaxt daxil edilməməklə, razılaşdırılmış çatdırılma vaxtından ən azı 6 saat gec çatdırma.
- Xarici ölkəyə daşımalar üçün:  
səfər üçün tələb olunan vaxt daxil edilməməklə, razılaşdırılmış çatdırılma vaxtından ən azı 24 saat gec çatdırma.

**12.2** Fors major halları, Daşıyıcının nəzarətindən kənar olan vəziyyətlər və Maddə 12.5-də nəzərdə tutulan situasiyalar istisna olmaqla, Daşıyıcı öz Subpodratçılarına görə daşıma hissəsi olan predmetlərin məruz qaldığı itkilər və zədələnmələr üçün, və Subpodratçıları tərəfindən səbəb olan Maddə 12.1.-də şərh edilən gec çatdırmalara görə cavabdehlik daşıyır.

### **12.3 İDDIALAR**

**12.3.1** Ən gec çatdırılma zamanı və ya gözlə görülə bilməyən zədələr və itkilər olması halında, çatdırılmadan sonrakı 2 (iki) gün ərzində heç bir yazılı bildiriş və ya etiraz olmadan daşıma hissələri olan predmetlərin Müştəri tərəfindən qəbulu predmetlərin Daşıyıcı tərəfindən qəbul edildiyi zaman olduqları eyni vəziyyətdə çatdırılmasının təsdiq olunması kimi qəbul edilməlidir.

**12.3.2** Məhdudiyyət dövrlərinə münasibətdə məcburi qanunların hər hansı bir qüvvədə olan qaydaları pozulmadan, Daşıyıcıya qarşı hər hansı bir iddia zərərin və/və ya çatışmazlığın müəyyən edildiyindən bir il sonra, və ya bu məsələ ilə bağlı mübahisələr olduğu halda hesab-faktura tarixindən bir il sonra qüvvədən düşməlidir.

**12.4** Bütün hallarda Daşıyıcının öhdəliyinə münasibətdə sübut etmə vəzifəsi Müştəri tərəfindən daşınmalıdır. Hüquqların pozulmasının cərimələnməsinə müvafiq olaraq Daşıyıcıya münasibətdə hər hansı bir şikayət Müştəri tərəfindən çatdırılma zamanı Daşıyıcıya təqdim olunan sənədlərdə təsbit edilən qeydlərə tabe olmalıdır. Adı çəkilən qeydlərə uyğun olaraq hazırlanan şikayət Müştəri tərəfindən çatdırılmadan sonrakı ən gec iki iş günü ərzində sifarişli məktubla Daşıyıcıya göndərilməlidir.

**12.5** Daşıyıcı bütün hallarda Daşıyıcı və ya onun Subpodratçılarından başqa qatılan tərəflərin qablaşdırdığı və/və ya qablaşdırmadığı ləvazimatların, avadanlıqların və predmetlərin nəqli və təhvil verilməsinə münasibətdə, eləcə də, daşıma zamanı, Müştəriyə, ailə üzvünə, onun nümayəndəsinə və ya üçüncü tərəfə aid edilə bilən, həmçinin binalara bu şəxslər tərəfindən səbəb olan hər hansı bir zədələr də daxil olmaqla, meydana çıxan zədələr və itkilər üçün cavabdehliklərindən azaddır.

**12.6** O cümlədən Daşıyıcı müharibələrin, inqilabların, vətəndaş və siyasi təlatümlərin, çaxnaşmaların, tətillərin, epidemiyaların, karantinlərin, xəbərdarlıqsız tətillərin, yanğının, su basmalarının, qarın, buzun, tufanın, isitmə

çapərlərinin bağlanması, kənar yollardan istifadənin, stansiyalarda, aeroportlarda, və ya gömrük idarələrində gözləmələrin və s. bilavasitə və dolaylı səbələri üçün, bu cür hallar qarşısını almaz olduğu zaman və daşımını lazımı qaydada yerinə yetirməyi mümkün etmədiyi zaman cavabdeh deyildir.

**12.7** Daşıyıcı daşımada səlahiyyətli mütəxəssis kimi hərəkət edir və Müştərinin maraqlarına ən çox cavab verən tədbirləri görür. Daşıyıcının məruz qaldığı yuxarıda sadalanan hallardan meydana çıxan bütün müvafiq xərclər Müştəri tərəfindən qarşılanmalıdır.

**12.8** Daşıyıcının hissəsi üzərində səhvi səbəbindən daşılmalı olan predmetlərin itkilərə və ya zədələrə məruz qalması halında, onun cavabdehliyi, hər bir daşıma sifarişi üçün Müştəri tərəfindən ödənməli olan € 250 məbləğindən çıxılmaqla, itirilmiş və ya zədələnmiş predmetlərin hər bir kub metrinə görə € 125 məbləği ilə məhdudlanır.

**12.9** Gec çatdırılma halında Daşıyıcının cavabdehliyi daşıma qiymətinin 20%-dən çox olmayaraq məhdudlanmalıdır. Əgər çatdırmada gecikmə qeydə alınarsa, kompensasiya yalnız o zaman ödənməlidir ki, Müştəri bunun nəticəsində itkiyə məruz qaldığının sübutunu təmin edə bilsin və şikayət sifarişli məktib vasitəsilə, çatdırılma günü daxil olmamaqla, daşınan predmetlərin ünvanına çatdırılmasından sonrakı iki gün ərzində Daşıyıcıya göndərilməlidir.

**12.10** Müştərinin İstehlakçı olduğu halda və əgər Daşıyıcının cavabdehliyi **12.1.** və **12.2** Maddələrinə müvafiq olaraq müəyyə edilmişdirsə, və bundan əlavə, Müştəri bunun nəticəsində zərər çəkdiyini sübut etmək iqtidarındadırsa, **12.8** Maddəsində və/və ya **12.9** Maddəsində təsvir edilən kompensasiya yazılı bildirişin göndərilməsindən sonrakı on dörd gün ərzində ödənməlidir, bu müqavilə ilə razılaşdırılmış 10% həcmində məcburi marağın ödənməməsi yazılı bildiriş tarixindən, eləcə də minimum € 150 məbləğində olmaqla, zərərin əsas məbləğinin 10%-ə bərabər kompensasiya dəqiq və ixtisaredilməz kompensasiya yaranır

**12.11** Müştəri heç bir halda hər hansı bir itki. Zədə və gecikməyə məruz qaldığına görə Daşıyıcıya verilməli olan məbləğin ödənməsini tam və ya qismən dayandıra bilməz.

### **MADDƏ 13 – TAM SİĞORTA**

**13.1** Müştəri Daşıyıcıdan daşıma predmeti olan mallara, Daşıyıcı tərəfindən götürülmüş baş sığorta çərçivəsində sığorta əhatəsinin ümumi müddəaları və şərtlərinə müvafiq olaraq, tam sığorta, yəni, oğurluq, zədə, itki, yanğın, və s. qarşı sığorta tətbiq etməsini tələb edə bilər. Daşıma predmeti olan malların sığorta dəyəri ümumi dəyər kimi başa düşülür.

**13.2** Müştəri öz sığortaçısını seçməkdə sərbəstdir. Bu halda o, elə sığorta polisi götürür ki, yuxarıda deyilənlər nəzərə alınmaqla dəyər sığortalanmış olsun və risklər əhatə olunsun. Bundan əlavə, Müştəri sığortaçıdan Daşıyıcının xeyrinə "repress hüququndan imtina" almağı öhdəsinə götürür. Əgər Müştəri bunun sübutunu təmin edə bilmərsə, Daşıyıcı daşımını yerinə yetirməkdən imtina edə bilər və Müştəri hər bir halda Daşıyıcıyı öz sığortaçısına münasibətdə sığortalamalıdır.

**13.3** Əgər Müştəri sığorta əhatəsi üçün tənzimləmə üçün Daşıyıcıya heç bir aşkar yazılı təlimat vermərsə, Daşıyıcı **13.2.** Maddəsində nəzərdə tutulan öhdəliklərə müvafiq olaraq Müştərinin özünün malları sığortalamasını ehtimal etmək haqqına malik olacaqdır.

### **MADDƏ 14 AZƏRBAYCANIN HÜDUDLARINDA DAŞIMA ÜÇÜN ÖDƏMƏ MÜDDƏALARI VƏ ŞƏRTLƏRİ**

**14.1** Daşıyıcının hesab-fakturaları, faktura tarixindən sonrakı səkkiz gün ərzində etiraz edilmərsə, Müştəri tərəfindən qəbul edilmiş sayılacaqdır.

**14.2** Bütün hesab-fakturalar, əgər başqa cür razılaşdırılmamışdırsa və Daşıyıcıya münasibətdə heç bir güzəşt və ya xərc nəzərdə tutulmadan, faktura tarixindən sonrakı on dörd (14) gün ərzində ödənməlidir.

**14.3** Yuxarıda qeyd edilən ödəmə dövrü ərzində ödəmənin həyata keçirilmədiyi halda, müqavilə ilə razılaşdırılmış 10%-lik ödəmə faizi avtomatik surətdə və heç bir öncədən verilən bildiriş olmadan, faktura tarixindən başlayaraq, eləcə də minimum € 150 məbləğində inzibati xərcləri əhatə edən faktura məbləğinin 10%-ə bərabər tam və ixtisar edilməyən kompensasiya ödənməlidir.

**14.4** Hesab-fakturanın tələb olunan tarixdə ödənməməsi halında, bütün digər ödənməyən məbləğlər dərhal ödənməyə tabe olmalıdır.

### **MADDƏ 15 – XARICI ÖLKƏYƏ DAŞIMALAR ÜÇÜN ÖDƏMƏ MÜDDƏALARI VƏ ŞƏRTLƏRİ**

**15.1** Müştəri hesabdakı daşıma qiymətini və ya tam miqdarda Daşıyıcıya ən gec malların Azərbaycandan yola salınmasından əvvəlki üç gün ərzində ödəməlidir.

**15.2** Daşıyıcı, hələ qiyməti ödənməmiş mallara münasibətdə, Müştəri ödəmə öhdəliklərinə yerinə yetirənə qədər çatdırmanı dayandıрмаq hüququnu özündə saxlayır. Daşıma predmeti olan malların çatdırılma bilməsindən əvvəl hər

hansı bir əlavə məbləğlər (boş dayanmaya görə xərclər, saxlama və nəzarət xərcləri) Müştəri tərəfindən ödənməli və vaxtı keçmiş daşıma qiyməti ilə birgə tənzimlənməlidir.

**15.3** Yuxarıda qeyd edilən ödəmə dövrü ərzində ödəmənin həyata keçirilmədiyi halda, müqavilə ilə razılaşdırılmış 10%-lik ödəmə faizi avtomatik surətdə və heç bir öncədən verilən bildiriş olmadan, faktura tarixindən başlayaraq, eləcə də minimum € 150 məbləğində inzibati xərcləri əhatə edən faktura məbləğinin 10%-ə bərabər tam və ixtisar edilməyən kompensasiya ödənməlidir.

#### **MADDƏ 16 – ETİBARSIZLIQ**

Bu müddəa və şərtlərdəki hər hansı bir maddənin qüvvədən düşməsi öz təsirini azaldılmadan davam etdirən digər maddələrin etibarsızlığına yol vermir.

#### **MADDƏ 17 – DAŞIMALAR ÜÇÜN ÜMUMİ MÜDDƏA VƏ ŞƏRTLƏRİN TƏRCÜMƏSİ**

Gosselin Mobility şirkətinin Daşımalar üçün Ümumi müddəa və şərtləri ingilis dilində hazırlanmışdır.

Azərbaycanın tərcümələrinin tərtibatını, məzmununu, mənasını, əhatə dairəsini və şərhini daxil edən hər hansı bir yanlış başa düşülməyə münasibətdə, ingilis versiyası istinad sənədi kimi qəbul edilməlidir və onun izahı və şərhini hər hansı bir tərcümədən üstün tutulmalıdır.

#### **MADDƏ 18 – MÜBAHİSƏLƏR, TƏTBİQ OLUNAN QANUN VƏ YURİSDİKSIYA**

**18.1** Azərbaycanın qanunvericiliyi Daşıyıcı və Müştəri arasında bütün müqavilələrə müstəsna olaraq tətbiq edilir.

**18.2** Daşıyıcının yaşayış yeri məhkəməsi eksklüziv müstəsna yurisdiksiyaya malikdir və Daşıyıcı və Müştəri arasında bütün mümkün mübahisələrin eksklüziv yer qaydalarına uyğun olaraq məhkəmədə təqdim yurisdiksiyaya malikdir (qanunvericiliklə nəzərdə tutulmuş kimi yurisdiksiyası).

## GOSSELIN MOBILITY AZERBAIJAN - GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR REMOVALS

### DEFINITIONS:

- **The Customer:** the party ordering the removal.
- **The Consumer:** the principal, any private individual who acts with a purpose that is outside his/her trade, business, profession or professional activity, and who is considered a Consumer in accordance with the applicable Azerbaijani legislation.
- **The Remover:** the party receiving the order and who delivers removals as a professional service.
- **The Order For Service Form:** the removal contract, the enumeration of all agreements reached within the framework of the removal (including special orders) between the Remover and the Customer.
- **The Subcontractor:** the contracting party who delivers services to the Remover (packing, loading, road haulage, carriage by rail, sea or air, customs formalities, storage, and deliveries).
- **Working days:** all calendar days to the exclusion of Saturdays, Sundays and legal holidays. If a period expressed in working days, ends on a Saturday, the period is extended to include the next forthcoming working day.

### ARTICLE 1 – PRICE – WEIGHT – FORCE MAJEURE – PERFORMANCE – CANCELLATION – TAXES

**1.1** The volume of the goods and the duration of the order as set out in the removal contract serve as the basis of the removal price. Unless expressly provided otherwise this price is not agreed as a lump sum, and the rate of the enterprise is applicable. The price for any special instructions that may be agreed in accordance with Art. 6 of these conditions is stated in the removal contract (the Order For Service Form).

**1.2** The established prices are determined in function of the services delivered each day as defined by law and/or by collective labor agreement. Except in the event of fault on the part of the Remover, all overtime is calculated on the basis of the rate applied by the enterprise. Unless the enterprise applies other arrangements all overtime in the removal sector is defined as follows:

- Monday, Tuesday, Wednesday: after the 8th hour; Thursday and Friday after the 7th hour.

**1.3** The performance of the contract commences with the preparation of the equipment in the depot of the Remover. The Remover is only required to supply the equipment necessary to the performance of the contract. The Remover retains the right in all circumstances to use those means of transport and handling that he deems most practical and cheap, insofar the essential elements of the service to be delivered are not affected.

**1.4** The party who (prior to the agreed day of performance) declines the performance of the contract, shall automatically and without formal notice be liable for compensation equal to all damages, losses and costs (everything included and nothing excluded) the co-contracting party has incurred, though with a minimum of:

- 25% of the amount of the contract price, in case performance is declined more than one (1) week prior to the agreed date of performance,
- 50% of the amount of the contract price, in case performance is declined less than seven (7) days but more than three (3) days prior to the agreed date of performance,
- 75% of the amount of the contract price, in case performance is declined less than three (3) days but more than one day (1) prior to the agreed date of performance,
- 100% of the amount of the contract price, in case performance is declined less than 24 hours prior to the agreed date of performance.

**1.5** The transport of removal goods and/or furniture to a place of storage is subject to these conditions. Provisions specific to the storage of removal goods and/or furniture are set out in the GOSSELIN MOBILITY AZERBAIJAN - General Terms and Conditions for Safekeeping/Furniture Storage, which constitute part of the offer and the storage contract, where these conditions are comprised.

**1.6** The removal price includes the value added tax (VAT), if applicable, and all other taxes and costs of services that the Customer is additionally required to pay.

### ARTICLE 2 – THE OFFER/QUOTATION

Any offer or tender issued by the Remover, in whatever form, is free of any obligations and is not binding upon the Remover as long as no explicit and signed agreement from the Customer has been received.

### ARTICLE 3 – SUBCONTRACTING

The Remover is free to partially or entirely subcontract the agreement to third parties – Subcontractors, unless this possibility is explicitly ruled out by the Customer in writing at commencement.

## **ARTICLE 4 – INTERNATIONAL REMOVALS**

In addition to the provisions set out in the other articles of these General Removal Conditions this article refers solely to a removal to or from Azerbaijan, or between two Member States of the European Union, or between an EU country and a third country.

### **4.1 PRICE – WEIGHT**

**4.1.1** The removal price, including a lump sum price for the removal, is calculated on the basis of the rates of the Subcontractors. Regardless of the exchange rate at the time of the formation of the contract, it is the rate applied by the Subcontractors upon the performance of the contract that is the sole applicable rate. Price revisions may occur in consequence of rate revisions by a Subcontractor or Subcontractors in accordance with the procedures communicated upon the signing of this contract, independently of the will of the Remover or the mere will of the Subcontractor, on the basis of the elements listed in these terms and conditions (e.g. fuel costs, legally binding central labour agreements, rail freight rates, etc.). The reasons for the price revision must be communicated to the Customer as soon as they are known to the Remover. This applies to increases as well as to reductions in price.

**4.1.2** The weight of the goods which can be transported by rail, inland waters or over sea in containers or sea containers is determined at a maximum of 100 kg per m<sup>3</sup>. All excess weight shall be invoiced separately per unit of 100 kg or a fraction thereof. The weight of goods carried by road is set at a maximum of 100 kg per m<sup>3</sup>. All excess weight shall be charged for separately per unit of 100 kg or a fraction thereof.

For goods which are transported by air freight, a different freight cost rate calculation applies. The freight costs are influenced by the amount of space that the consignment takes up, i.e. the dimensional weight, in which 1 kg of freight may contain a maximum of 6.000 cm<sup>3</sup>. If the real weight is greater, then it serves as the calculation basis for the rate.

### **4.2 TAXES – CUSTOMS – INFORMATION**

The taxes associated with international removals are separately billed to the Customer. Should it not be reasonably possible to know these at the time of the formation of the contract they will be billed to the Customer subsequently.

**4.2.1** The Customer is required to hand over or deliver to the Remover all documents necessary for the shipment, receipt and customs formalities of the goods. If necessary the Customer shall present himself in person to the customs authorities upon the first request. The customs formalities are always carried out on the basis of the information and the documents supplied by the Customer. Unless provided otherwise the Remover, or his agent, completes the customs formalities on behalf of the Customer and at his expense.

**4.2.2** The Customer bears full responsibility for the information he provided, both in respect of the administration, and in respect of the Remover or any other third party. He and he alone shall bear all the consequences that may arise from fraudulent, incomplete, late, or accidentally mistaken information and/or documents. He shall compensate the Remover for all costs incurred in consequence of same.

## **ARTICLE 5 – OBJECTS EXCLUDED FROM REMOVAL**

**5.1** Unless expressly agreed otherwise and in writing, the Customer is prohibited from presenting the following objects to the Remover for removal:

- a) narcotics, weapons;
- b) goods which are subject to permission;
- c) objects made of gold, precious metals, paper currency, old coins, securities, certificates of entitlement, postage stamp collections;
- d) fur, living animals, plants;
- e) liquids presenting a generally known risk of fire, explosion or damage to other goods such as phosphorous, petrol (gasoline), coal, matches, dyes, batteries, acids, or caustic substances;
- f) in general, any substances or liquids likely to cause damage to the equipment or to the goods being shipped;
- g) property/effects that are explicitly forbidden in the country of destination.

**5.2** All risks, loss or damage arising from a failure to comply with this provision shall in all cases be borne by the Customer. The Customer will compensate the Remover and indemnify it from any amount that is claimed from the Remover by third parties due to the disregard of this stipulation.

## **ARTICLE 6 – SPECIAL REQUESTS**

The Remover may, at the request of the Customer, carry out certain works associated with the removal such as the removal and placing of carpets, curtains, mirrors, pictures and lighting fixtures, the collection and lowering of furniture through windows, transport of pianos, strongboxes and other equipment, and the packing and unpacking of wine. The special instructions to be performed and their price are set out in the removal contract. In such cases the Remover enters into a contract to make resources available and to perform his best efforts but without guaranteeing any result.



## **ARTICLE 7 – PACKING**

All packing materials that are not returned by the Customer upon the completion of the removal, automatically and without formal notification give right to compensation by reason of loss of use and for the associated costs of recovery as calculated on the basis of the company's fee structure

## **ARTICLE 8 – PACKING AND UNPACKING – INVOICING**

Unless provided otherwise the packing work carried out the day before the removal is charged separately. The same applies to the unpacking work carried out once the removal has been completed.

## **ARTICLE 9 – PERSONAL OBJECTS**

Personal objects and underwear must be packed by the Customer without any intervention by the Remover. Any risks, loss or damage arising from a failure to comply with this provision shall in all cases be borne by the Customer.

## **ARTICLE 10 – SPECIAL OBLIGATIONS OF THE CUSTOMER AND INVENTORY**

**10.1** The removal prices are calculated on the basis of the information provided by the Customer. The Customer is consequently required to accurately provide all necessary or useful information to the Remover upon the latter's request, allowing the Remover to form an accurate idea of the circumstances in which the contract must be performed (packing, loading, transport, unloading, etc.). In particular the Customer must draw the attention of the Remover to the nature of the goods, including pointing out valuable or heavy items, or objects that require special handling (such as antiques and art objects) without this summary being in any way exhaustive. He/She/It must indicate in sincerity all factors that may have an influence on the normal workload or which could increase the degree of difficulty. In this context, the Customer must accurately indicate the location and lay-out/ arrangement of the buildings. He/She/It must indicate whether there is an easy access for the removal vehicle and access to the residence, whether there are any embankments that must be surmounted, or whether there are unpaved roads, ditches, or other obstacles that must be traversed, whether the stairs are sufficiently wide, whether there is a lift and whether such may be used by the Removers, etc... All consequences and additional costs arising from a failure to provide a full disclosure, negligence or errors in this respect by the Customer or his/her/its representative shall be borne by the Customer.

**10.2** The Customer or his/her/its representative must be present for the entire duration of the works: packing, loading, unloading, including the time used for refreshment and/or rest. If the Customer, his agent or representative nevertheless leaves the residence during the duration of the works, the Remover shall in no event be liable for any claim that allegedly occurred during this absence or that is a result of the absence of the Customer, his/her/its agent or representative.

The Customer or his agent must personally ensure that nothing has been left behind in the home that he is leaving. He alone bears the consequences of a failure to comply with these provisions.

**10.3** Should the Customer wish to draw up a contradictory inventory of the goods to be moved, he must expressly instruct Remover to this effect. The latter will designate a special employee for this purpose. The costs of the preparation of the inventory are borne by Customer and will be communicated to him in advance. Any other inventory supplied to the Remover will engage the liability of Remover in any way whatsoever.

**10.4** The Customer or his/her/its representative must take all necessary measures to ensure that the Remover's vehicles can be unloaded immediately upon arrival.

Any consequences and additional costs arising from a failure to take such measures shall be borne by the Customer.

**10.5** Customer shall bear the costs for the necessary reservation of parking space for the removal vehicles and lifting equipment, should this be required by local police regulations. Should the Remover offer its services for this purpose, the costs of same will be borne by the Customer.

**10.6** Any delay caused by or due to the Customer or his/her/its representative gives rise to payment of compensation by the Customer to the Remover if, as a consequence of the immobilisation of equipment and personnel, the contractually agreed removal price no longer covers the hours worked. In this event the compensation is equal to the difference between the contracted price and the actual price (taking into account, among other things, the actual worked hours), plus any damages, losses and costs (everything included and nothing excluded) that the Remover suffered by the delay.

In the event the Customer is a Consumer, the compensation by the Consumer to the Remover, is in conformity with the previous section limited to 20% of the removal price.

## **ARTICLE 11 – SPECIAL LIEN AND RIGHT OF RETENTION**

**11.1** The Customer assign to the Remover (1) the right of retention on the all goods entrusted by him to the Remover according to the removal order and (2) the entire rights provided for in accordance with the Azerbaijani Law.

The Remover may exercise its right of retention and lien on these goods as a guarantee for all claims it might have and shall have even if these claims have an origin other than the removal order that was issued.

**11.2** In any case, the Customer gives his explicit permission to the Carrier to take away his equipment after two (2) days of idle time, and to place the transported goods in the storage spaces or warehouses. It takes place at the sole expense and risk of the Customer, concerning to the subsequent deliveries as well. If a time of storage in the storage spaces or warehouses lasts more than one (1) month, and the Customer still fails to take the necessary measures within eight (8) working days following a registered letter forwarded by the Remover, the Customer explicitly authorises the Remover to sell the goods in the name and for the account of the Customer.

**11.3** In the event of a failure to comply with the terms and conditions of payment stipulated in the Art. **14** and /or **15**, in consequence of which the Remover is required to invoke his lien and/or right of retention, the Customer shall be liable for all additional costs, such as the costs relating to storage, custody and demurrage.

## **ARTICLE 12 – LIABILITY OF THE REMOVER**

**12.1** Except in the event of force majeure, circumstances beyond the control of Remover and in the situations set out in Art. **12.5** the Remover is liable for losses and damage affecting to the objects that are the subject of the removal as well as for damages resulting from delay that are exclusively caused by the Remover, but not for delays caused by third parties and/or resulting from force majeure (such as but not limited to traffic jam, breakdowns etc).

The term “delay” is understood to mean:

- for removals within Azerbaijan:  
a delivery that is at least 6 hours later than the agreed time of delivery, not including the time required for the journey.
- for a removal to a foreign country:  
a delivery that is at least 24 hours later than the agreed time of delivery, not including the time required for the journey.

**12.2** Except in the event of force majeure, circumstances beyond the control of parties and the situations set out below in Art. **12.5** the Remover is liable for its Subcontractors, for losses and damage caused to objects that are part of the removal and for late delivery as defined in Art. **12.1** caused by its Subcontractors.

### **12.3 CLAIMS**

**12.3.1** Acceptance by the Customer of the goods that are part of the removal without any written notice of default or protest at the latest at the time of delivery, in case of non-visible damage or losses within the two (2) days following the delivery, not including the day of delivery, shall be considered proof that the goods were delivered in the same condition as at the time of their reception by the Remover.

**12.3.2** Without prejudice to the applicable rules of mandatory law regarding the expiration of claims (by action of time), any claims in respect of the Remover shall expire one (1) year after the moment of determination of the damage and/or shortages, in the event of dispute in this regard one (1) year after the invoice date.

**12.4** In all cases the burden of proving the liability of the Remover rests with the Customer. Every complaint in respect of the Remover by the Customer must, on pain of expiry, be the subject of a reservation formulated by the Customer on the document submitted to him at the time of delivery. The complaint made in confirmation of said remarks shall be sent by Customer to the Remover in a registered letter at the very latest within two (2) working days following the delivery, not including the day of delivery.

**12.5** The Remover is in all cases relieved of all possible liability in respect of the removal and handling of furniture, equipment and objects that have been packed and/or unpacked by intervening parties other than the Remover or its Subcontractors, and of all damage and losses arising during the removal that are attributable to the Customer, a family member, his/her/its representative or a third party, including all damage to buildings caused by such persons.

**12.6** The Remover is in particular not liable for the direct or indirect consequences of war, terrorist attacks, revolution, civil and political unrest, riot, strike, epidemic, quarantine, lightning stroke, fire, flood, snow, ice, storms, the closure of thaw barriers, the use of short cuts, waits in stations, airports, or customs, etc. when such circumstances are insuperable and make the proper execution of the removal impossible.

**12.7** The Remover acts as a responsible professional in the removals sector and takes all those measures which, depending on the circumstances, are in the best interests of his Customer. All reasonable costs arising from aforementioned events that the Remover has had to incur shall be borne by the Customer.

**12.8** In the event of loss or damage to the items that are the subject to the removal due to the error of the Remover, its liability is limited to the amount of € 125 per cubic meter of the lost or damaged items, subject to a deduction of an excess € 250 payable by the Customer for each removal order.

**12.9** In the event of late delivery the liability of the Remover is limited to no more than 20% of the removal price. Should there be a delay in delivery, compensation is only payable if the Customer can show that he has suffered a loss as a result and that a complaint has been submitted by means of a registered letter to the Remover sent within two (2) days, not including the day of delivery of the delivery of the removed goods to the destinee.

**12.10** In the event the Customer is a Consumer, and in the event the liability of the Remover is determined in conformity with Art. **12.1** or **12.2** and the Customer proves that damages occurred as a consequence hereof, the compensation as described in Art. **12.8** and/or Art. **12.9** is payable within fourteen (14) days after written notice, failing which a conventional compensating interest of 10% is due, counting from the date of the written notice, as well as a flat and irreducible compensation equal to 10% of the principal amount of the substantiated damage-with a minimum of € 150.

**12.11** The Customer may in no event suspend, in whole or partpayment of the amounts due to the Remover on account of any claim or settlement for alleged loss, damage or delay.

#### **ARTICLE 13 – “ALL-RISK” INSURANCE**

**13.1** The Customer may request the insurer to cause the goods that are the subject of the removal to be insured for “all risks”, namely theft, damage, loss, fire, etc., in accordance with the general conditions of insurance in the framework of a floating policy that the Remover has subscribed with his insurer. The insurance value of the objects that are the subject of the removal is understood to mean “in total value” – where relevant subject to the application of the proportionality rule – which must correspond to the replacement value of the entirety of the goods to be removed and in the current condition in which they are to be found.

**13.2** The Customer is free to select his own insurer. In that case he undertakes to enter into an insurance policy without any excess, whereby the risks covered and the insured value correspond to that which is set out above. The Customer undertakes to obtain a “waiver of recourse” from his insurer in favour of the Remover. Should the Customer fail to provide proof of such insurance, the Remover may refuse to perform the removal.

**13.3** Should the Customer not give any express instructions (in writing) to the Remover to arrange insurance, the Remover is entitled to assume that the Customer has insured the goods himself in accordance with the obligations set out in Art. **13.2**.

#### **ARTICLE 14 – TERMS AND CONDITIONS OF PAYMENT FOR REMOVALS WITHIN AZERBAIJAN**

**14.1** The invoices of Remover are considered to be accepted unless written protest is received within eight (8) days of the invoice date.

**14.2** All invoices must be paid within fourteen (14) days of the invoice date unless expressly agreed otherwise and without any discount or charge in respect of the Remover.

**14.3** In the event of non-payment within aforesaid payment period, contractually agreed interest for late payment equal to 10% will be payable – automatically and without any prior notice of default – counting from the invoice date, as well as an automatic and irreducible compensation by reason of administrative costs of 10% of the amount of the invoice, with a minimum of € 150.

**14.4** In the event of the non-payment of an invoice on the due date, all outstanding sums shall become immediately payable.

#### **ARTICLE 15 – TERMS AND CONDITIONS OF PAYMENT FOR REMOVALS TO A FOREIGN COUNTRY**

**15.1** The Customer must pay the invoices and/or any due amount in full to the Remover at the very latest three (3) days prior to the departure of the goods from Azerbaijan.

**15.2** The Remover reserves the right in respect of those goods for which the price has not yet been paid to suspend the delivery of the goods until such time the Customer complies with his/her/its obligation to pay. Any additional costs (demurrage, storage, and custodial costs) are payable by Customer and must be settled together with the outstanding removal price before the goods subject of the removal shall be delivered.

**15.3** In the event of non-payment within aforesaid payment period contractually agreed interest for late payment will be payable automatically and without any formal notice of default of 10% counting from the invoice date as well as an automatic and irreducible penalty by reason of administrative costs of 10% of the amount of the invoice, with a minimum of € 150.

#### **ARTICLE 16 – INVALIDITY**

Any invalidity of one of the provisions of these conditions shall never give rise to the invalidity of the remaining provisions, and these shall continue to have undiminished effect.

#### **ARTICLE 17 – TRANSLATION OF THE GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR REMOVALS**

The GOSSELIN MOBILITY AZERBAIJAN - General Terms and Conditions for Removals were originally drawn up in the English language.

In the event of any dispute arisen out of and in any way connected with any misunderstanding of the translation into Azerbaijani with regard to the execution, content and meaning, scope and interpretation, preference shall be assigned for the English text, and the explanation and interpretation of the English text shall prevail over any translation whatsoever.

#### **ARTICLE 18 – DISPUTES, APPLICABLE LAW AND JURISDICTION**

**18.1** Azerbaijani Law is exclusively applicable to any and all contracts and agreements between the Remover and the Customer.

**18.2** The court of the place of residence of the Remover shall have exclusive jurisdiction to hear all possible disputes between the Remover and the Customer without prejudice to the right of the Parties to submit any dispute arising between them to the Court in accordance with the rules on exclusive place of jurisdiction as provided under the applicable law.